

신구조문 대비표(변경의 경우) :

Service Agreement on NostroCollect (NostroCollect이용약관) 신구조문대비표

변경 전	변경 후												
대한민국 법에 의하여 설립되어 [등록된 주소]에 등록된 주소지를 두고 있는 _____ (이하 “이용자”)의 요청에 따라, 도이치은행 서울지점(이하 “은행”)은 고객과 NostroCollect이용약관(이하 “본 약관”)을 체결하는 바이며 본 약관상의 조건에 따라 NostroCollect (이하 “서비스”)를 제공함을 약정한다.	대한민국 법률에 의하여 설립되어 [등록된 주소]에 등록된 주소지를 두고 있는 _____ (이하 “이용자”)의 요청에 따라, 도이치은행 서울지점(이하 “은행”)은 고객과 NostroCollect이용약관(이하 “본 약관”)을 체결하는 바이며 본 약관상의 조건에 따라 NostroCollect (이하 “서비스”)를 제공함을 약정한다.												
제 1 조 (Definition 용어의 정의)	제 1 조 (Definition 용어의 정의)												
제 2 조 (Scope of Service 업무의 범위)	제 2 조 (Scope of Service 업무의 범위)												
	<p><b>제 3 조 (Designation of the Accounts 계좌의 지정)</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Description 구분</th> <th style="text-align: center;">Account Type 예금 과목</th> <th style="text-align: center;">Account Owner 예금주</th> <th style="text-align: center;">Account Number 계좌번호</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">Account 모계좌</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Commissions Account 수수료 인출계좌</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>1. In order for the Bank to perform Services defined in Clause 2, the User designates Account and Commissions Account as follows:  <u>이용자는 은행이 제2조에 규정한 서비스를 수행할 수 있도록 모계좌와 수수료 인출계좌를 아래와 같이 지정한다.</u></p> <p>2. If the User wishes to change the Account and Commissions Account, details of such change provided in Annex shall be notified to the Bank in writing, via fax or other communication method to be agreed between the parties of the Agreement, and the change becomes effective when the registration is completed in Bank system.  <u>이용자는 모계좌와 수수료계좌를 변경하고자 할 경우 Annex에서 정한 그 변경의 세부내용을 은행에 서면, 팩스 혹은 본 약관 당사자 간 추후 합의하는 통신수단으로 통지하여야 하며, 은행이 변경 내용을 전산으로 등록 완료한 때 효력이 발생한다.</u></p>	Description 구분	Account Type 예금 과목	Account Owner 예금주	Account Number 계좌번호	Account 모계좌				Commissions Account 수수료 인출계좌			
Description 구분	Account Type 예금 과목	Account Owner 예금주	Account Number 계좌번호										
Account 모계좌													
Commissions Account 수수료 인출계좌													

제 3 조 (서비스 이용절차 및 방법)	제 4 조 (서비스 이용절차 및 방법)
제 4 조 (Processing of Incoming Payments 입금업무 처리)	제 5 조 (Processing of Incoming Payments 입금업무 처리)
제 5 조 (Suspension of the Service입금처리의 예외)  2. In the case where legal or other restrictions to the payment is levied on the Payer ID number, Virtual Account, or the Account.  Payer ID 번호, 가상계좌, 또는 계좌가 법적 또는 기타의 사유로 거래가 제한된 경우	제 6 조 (Suspension of the Service입금처리의 예외)  2. In the case where <u>regulatory or</u> legal restrictions to the payment are levied on the Payer ID number, Virtual Account, or the Account.  Payer ID 번호, 가상계좌, 또는 계좌가 <u>규제적</u> , 법적 사유로 거래가 제한된 경우
제 6 조 (Fees 수수료 등)  3. In the event that the Customer fails to pay or delays making any payment to the Bank including, without limitation, the payment of the fees and commissions payable under the Agreement, the Bank may suspend the Service until such payment is fulfilled. The Bank will notify the customer of such service suspension [5] days prior to the suspension of service.  은행은 이용자가 이용수수료 등을 납부하지 않은 경우, 납부가 완료될 때까지 서비스의 이용을 중지할 수 있다. 은행은 그러한 서비스 중단사실을 서비스 중단 [5]일 이전에 고객에게 통지한다.	제 7 조 (Fees 수수료 등)  3. In the event that the Customer fails to pay or delays making any payment to the Bank including, without limitation, the payment of the fees and commissions payable under the Agreement, the Bank may suspend the Service until such payment is fulfilled. The Bank will notify the customer of such service suspension [5] days prior to the suspension of service. <u>If the Customer pays any unpaid fees and commissions under the Agreement in full, the Bank resumes the Service.</u>  은행은 이용자가 이용수수료 등을 납부하지 않은 경우, 납부가 완료될 때까지 서비스의 이용을 중지할 수 있다. 은행은 그러한 서비스 중단사실을 서비스 중단 [5]일 이전에 고객에게 통지한다. <u>이용자가 미납 이용수수료를 전액 납부하는 경우, 은행은 서비스를 재개한다.</u>
제 7 조 (Liabilities손실부담 및 면책)	제 8 조 (Liabilities손실부담 및 면책)
제 8 조 (Validity of Agreement & Amendment 약관의 효력 및 변경)	제 9 조 (Validity of Agreement & Amendment 약관의 효력 및 변경)  3. <u>In the event the Bank makes a notification pursuant to Paragraph 2. above, it shall notify the Customer of the following: "If the Customer does not wish to consent to this amendment, the Customer may request the termination of the Agreement within thirty (30) days from the receipt of the notification (the "Deadline"), and if the Customer does not explicitly request the Bank for the termination of the service, the Customer will be deemed to have consented to such amendments or modifications."</u>  <u>If the Customer does not, by the Deadline, make an objection to the amendments and modifications or request the</u>

	<p><u>termination of the Agreement, such amendments and modifications shall be deemed to have been accepted by the Customer.</u></p> <p>은행은 제2항의 통지를 할 경우 “이용자가 변경에 동의하지 아니한 경우 통지를 받은 날로부터 30일 이내에 본 약관의 해지를 요청할 수 있으며, 해지의 의사표시를 하지 아니한 경우에는 변경에 동의한 것으로 본다”라는 취지의 내용을 통지하여야 하며, 이용자가 30일 내에 이의제기 또는 해지의 의사표시를 하지 아니한 때는 이를 승인한 것으로 본다.</p>
<p>제 9 조 (Termination 서비스의 해지)</p> <p>1. Upon the occurrence of any of the following events, the Bank may immediately terminate the Agreement 다음 각호의 1에 해당하는 사유가 있는 경우에는 서비스를 해지할 수 있다</p> <p>ii. In the event that the Customer or the Bank fails to comply with the terms and conditions of this Agreement 이용자 또는 은행이 본 약관상의 사항을 이행하지 않는 경우</p> <p>2. In the case of above 1-i, such termination of the Agreement shall be effective from the time at which the Bank receives the Customer's request. 제 1 항 제i호에 의한 서비스의 해지는 이용자가 요청 시 즉시 해지한다.</p>	<p>제 10 조 (Termination <u>약관 해지 및 서비스의 중지</u>)</p> <p>1. Upon the occurrence of any of the following events, the Bank may immediately terminate the Agreement 다음 각호의 1에 해당하는 사유가 있는 경우에는 <u>본 약관을</u> 해지할 수 있다.</p> <p>ii. In the event that the <u>purpose of this Agreement cannot be achieved due to the Customer's failure to comply with important parts of its obligations in this Agreement</u> <u>이용자가 본 계약상 의무 중 중요한 사항을 이행하지 않아 계약의 목적을 달성할 수 없는 경우</u></p> <p>iv. <u>In the event that that there is a possibility of misuse or abuse conducted by the Custoeemer, such as the use of Virtual Account other than the purpose of issuing Virtual Account.</u> <u>고객이 가상계좌 발급용도 외 사용 등 오용 또는 악용할 우려가 있는 경우</u></p> <p>2. In the case of above 1-i, such termination of the Agreement shall be effective from the time at which the Bank receives the Customer's request. 제 1 항 제i호에 의한 <u>본 약관</u>의 해지는 이용자가 요청 시 즉시 해지한다.</p> <p><u>4. Upon termination of the Agreement, the Bank suspends the provision of the Service.</u></p>

<p>제 11 조 (Miscellaneous 준용 규정)</p> <p>The matters pertaining to the administration of Payer ID number or the Account not provided for in the Agreement shall be in accordance with the relevant provisions of General Business Conditions of the Bank or of the service agreement on DB-Direct Internet, the Bank's electronic banking service. 서비스와 관련한 Payer ID 번호 및 계좌에 대한 개별적인 업무처리는 은행의 일반거래약관 혹은 은행의 전자거래약정인 DB-Direct Internet서비스 약정서의 관련 업무조항을 준용하기로 한다.</p>	<p><b>본 약관이 해지되면 은행은 서비스의 제공을 중단한다.</b></p> <p>제 11 조 (Miscellaneous 준용 규정)</p> <p>1. The matters pertaining to the administration of Payer ID number, Virtual Account, or the Account not provided for in the Agreement shall be in accordance with the relevant provisions of <u>Terms &amp; Conditions for Electronic Banking Transactions and Master Corporate Banking Terms and Conditions or Transaction Banking Services Agreement of the Bank.</u> 서비스와 관련한 Payer ID 번호, 가상계좌 및 계좌에 대한 개별적인 업무처리는 <u>은행의 전자거래약정인 전자금융거래기본약관 및 은행의 기업금융 기본약관 또는 금융 거래 서비스 약정서</u>의 관련 업무조항을 준용하기로 한다.</p> <p>2. <u>The Virtual Account number is a computation code or CMS code for deposit confirmation, and it is a Virtual Account that the Bank provided to the Customer, given by the partner bank, owned by the Bank, and the Customer must notify its customer who has been assigned the Virtual Account that it is not a real account and is not its customer's own account.</u> 가상계좌번호는 입금확인을 위한 전산코드 또는 CMS 코드로 이용자의 요청에 의하여 은행이 이용자에게 제공한, 협력은행으로부터 부여 받은 은행 소유의 가상계좌이며, 이용자는 이것이 실 계좌가 아니고 이용자의 고객 본인의 계좌가 아니라는 점을 가상계좌를 부여 받은 이용자의 고객에게 인지 할 수 있도록 반드시 고지 하여야 한다.</p>
<p>제 10 조 (Governing Law &amp; Submission to Jurisdiction 준거법 및 관할법원)</p> <p>1. This Agreement shall be governed by, and shall be construed in accordance with, the law of the Republic of Korea. 본 약관은 대한민국 법률에 따라 규율되고 해석된다.</p> <p>2. Any proceedings, suit or action arising out of or in</p>	<p>제 12 조 (Governing Law &amp; Submission to Jurisdiction 준거법 및 관할법원)</p> <p>1. This Agreement shall be governed by, and shall be construed in accordance with, the law of the Republic of Korea. 본 약관은 대한민국 법률에 따라 규율 되고 해석된다.</p> <p>2. Any proceedings, suit or action arising out of or in</p>

connection with this Agreement shall be brought in the courts of the jurisdiction in which the Customer or the Bank is domiciled.

본 약관과 관련하여 발생한 소송에 대한 관할법원은 은행 또는 이용자의 소재지의 법원을 관할 법원으로 한다.

3. In the event of any conflict between the English language version and the Korean language version, the Korean language version shall prevail unless the Customer requests otherwise.

만약 영문본과 한글본이 상치하는 경우 고객이 달리 요청하지 않는 한 한글본이 우선한다.

connection with this Agreement shall be brought in the courts of the jurisdiction which are provided in Civil Procedure Act of Korea.

본 약관과 관련하여 발생한 소송에 대한 관할법원은 대한민국 민사소송법의 규정을 따른다.

3. In the event of any conflict between the English language version and the Korean language version, the Korean language version shall prevail unless the Customer requests otherwise.

만약 영문본과 한글 본이 상치하는 경우 고객이 달리 요청하지 않는 한 한글 본이 우선한다.

**Appendix 1 (부록 1)**

**Confirmation of purpose of Virtual Account (가상계좌 발급 목적 확인서)**

To. Deutsche Bank AG

To prevent financial accidents and damage to consumers, we confirm the purpose of issuance of Virtual Accounts, so please fill in the following information.

금융사고 예방 및 소비자 피해 방지를 위해 가상계좌 발급 목적을 확인하오니 아래사항을

기재하여 주시기 바랍니다.

**【Basic information】 (기본정보사항)**

<u>Customer name</u> 업체명		<u>Business Number</u> 사업자번호	
<u>Address</u> 주소			

**【Items to be checked for the purpose of issuance】 (발급용도 확인사항)**

<u>Type of</u>		<u>Parent</u>	
----------------	--	---------------	--

<u>business</u> 사업의 종류	<u>Category</u> 업태/종목	<u>Account Number</u> 모계좌 번호	
<u>Purpose of issuance</u> 발급용도(목적)	(Please specify) (구체적으로 기재)		

**[Company confirmation] (업체확인사항)**

<u>Item (항목)</u>	<u>Confirm (확인)</u>
① <u>Do you agree to use the Virtual Account only for the agreed issuance purpose?</u> 가상계좌를 약정한 발급용도로만 사용하는데 동의하십니까?	Agree 동의함
② <u>Do you agree with suspension of business handling or termination of the Agreement, in case that there is a possibility of misuse or abuse, such as the use of Virtual Accounts other than the purpose of issuing Virtual Accounts?</u> 가상계좌 발급용도 외 사용 등 오용 또는 악용할 우려가 있는 경우 업무취급 중지 또는 본 약관 해지 조치에 동의하십니까?	Agree 동의함
③ <u>Do you agree to actively cooperate in the inspection work to check the use of Virtual Accounts (purpose)?</u> 가상계좌 발급용도(목적)로의 사용여부 확인을 위한 점검업무에 적극 협조할 것을 동의하십니까?	Agree 동의함
④ <u>Do you write on the invoice and guide the Customer that the Virtual Account is a Virtual Account that the Bank provided to the Customer, given by the partner bank, owned by the Bank, not a real account and not the customer's own account?</u> 가상계좌는 이용자의 요청에 의하여 은행이 이용자에게 제공하는, 협력은행으로부터 부여 받은 은행 소유의	Agree 동의함

가상계좌이며 실 계좌 및 이용자의 고객  
본인의 계좌가 아니라는 점을 청구서  
등에 기재하고, 고객에게 안내하고  
있습니까?

I fully understood the contents of this confirmation and wrote it  
down.

본 확인서 내용을 충분히 이해하고 틀림없이 기재하였습니다.

Date \_\_\_\_\_ Company name \_\_\_\_\_ (Seal)

■ If you are clearly concerned about violations of the  
law and the spread of consumer damage, you can immediately  
close your Virtual Account and take appropriate measures,  
such as reporting to regulators.

법규위반 및 소비자 피해 확산 등이 명백히 우려되는 경우 즉시 가  
상계좌를 폐쇄하고 감독기관 보고 등 적절한 조치를 취할 수 있습  
니다.

Annex: 모계좌 및 수수료 계좌 변경 양식

To: Deutsche Bank AG, Seoul Branch

We, \_\_\_\_\_ (the "Customer"), hereby request your  
Bank to change details of the Account and/or the  
Commissions Account provided in Article 3 of Service  
Agreement on NostroCollect into the account details described  
below:

[고객명] \_\_\_\_\_ (이용자) 는 NostroCollect이용약관 3조에 정  
한 모계좌 및 수수료인출계좌를 아래와 같이 변경하여 주시기를 귀  
행에 요청합니다:

변경 모계좌 Account

	변경 수수료 인출계좌 <u>Commissions Account</u>
--	--